



EARLY EDGE  
CALIFORNIA



# EL MAPA PARA LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS DE CALIFORNIA

## IMPLICACIONES PARA LAS MAESTRAS Y ADMINISTRADORAS DE APRENDIZAJE TEMPRANO

El mapa para los estudiantes de inglés de California, una política que empieza en la primera infancia y va hasta el doceavo grado, fue aprobada por la Junta Estatal de Educación y promulgada en julio de 2017. Esta política basada en fortalezas, guía a los líderes y educadores de los distritos escolares de California en cómo apoyar a los estudiantes de doble idioma (DLLs)<sup>1</sup> o bilingües y a los estudiantes de inglés (ELs)<sup>2</sup> en nuestro estado. La política se basa en cuatro principios interrelacionados, definidos a continuación con guías y ejemplos.

PRINCIPIO

1

### ESCUELAS ORIENTADAS A LAS FORTALEZAS Y A LAS NECESIDADES

Las maestras y el personal reconocen, valoran y celebran la diversidad cultural y lingüística de sus estudiantes y la tratan como una ventaja. Las educadoras valoran y construyen fuertes asociaciones familiares, comunitarias y escolares.

#### Qué significa:

- Los programas comparten con las familias los beneficios del bilingüismo, el importante papel del idioma del hogar en el desarrollo del inglés y los peligros de la pérdida del idioma del hogar.
- Los programas involucran a las familias en una comunicación mutua y continua sobre el desarrollo de sus hijos.
- Los programas implementan una entrevista en el idioma del hogar para aprender sobre las habilidades y objetivos lingüísticos del niño y la familia y para abrir canales de comunicación para la participación de la familia.
- Los programas se comunican y proporcionan materiales escritos a las familias en su idioma del hogar y/o ponen a disposición servicios de interpretación.
- Se puede encontrar evidencia de que el programa valora el idioma y cultura del hogar de los niños en todo el entorno de aprendizaje (por ejemplo, libros y materiales que reflejan los antecedentes lingüísticos y culturales de los niños, etc.)

PRINCIPIO

2

### CALIDAD INTELLECTUAL DE LA INSTRUCCIÓN Y ACCESO SIGNIFICATIVO

Los estudiantes bilingües tienen un acceso significativo a un plan de estudios completo y relevante basado en estándares que apoya el bilingüismo y la alfabetización bilingüe. Ellos tienen la oportunidad de participar en las mismas experiencias de aprendizaje que sus compañeros, en una manera que apoye su dominio total del inglés y de su idioma del hogar.

#### Qué significa:

- El programa apoya la alfabetización bilingüe usando un plan de estudios, instrucción y materiales apropiados para el desarrollo y la lingüística.
- Los niños reciben oportunidades para desarrollar tanto el inglés como su idioma del hogar a través de un modelo de programa basado en la investigación (ver el capítulo 6 de los Lineamientos del Programa Prescolar de California).
- Los programas integran como parte de su instrucción los **recursos del Departamento de Educación de California que abordan las necesidades de los estudiantes bilingües** (por ejemplo, la Guía para Estudiantes de Inglés de Prescolar, Bases del Aprendizaje Prescolar, Marcos de Trabajo de los Planes de Estudio y Lineamientos del Programa de Prescolar).
- Las maestras entienden el proceso y las etapas de la adquisición de un segundo idioma y planean experiencias de aprendizaje que cubren las necesidades de los niños estudiantes de doble idioma en cada una de las etapas.
- Las maestras implementan **estrategias de comprensión** (por ejemplo, uso de visuales, canciones/cantos, objetos y materiales educativos, repetición, etc.) que ayuda a sus estudiantes bilingües a comprender el contenido que se está presentando.

## LIDERAZGO, RECURSOS ADECUADOS Y DESARROLLO DE CAPACIDADES

El liderazgo de la escuela y el distrito apoya a los estudiantes bilingües y de inglés con programas y recursos de alta calidad y opera programas usando un modelo de mejora para la calidad continua que desarrolla las fortalezas de los estudiantes de doble idioma.

### Qué significa:

- Las maestras y administradoras reciben capacitación continua y desarrollo profesional enfocado en las mejores prácticas para los estudiantes de doble idioma/inglés, incluido el desarrollo de la alfabetización bilingüe.
- Las necesidades de capacitación y desarrollo profesional específicas para enseñar a estudiantes de doble idioma de las maestras y administradoras se evalúan regularmente y se abordan a través de un plan de desarrollo profesional.
- Las maestras identifican el idioma del hogar de cada niño y su nivel de dominio del inglés y usan esta información para planear experiencias de aprendizaje significativas para satisfacer las necesidades individuales del niño.
- Los programas adoptan herramientas y prácticas de evaluación cultural y lingüísticamente apropiadas (como el DRDP o, por ejemplo, evaluar a los niños en su idioma del hogar y en inglés).
- Las personas que llevan a cabo una evaluación en el idioma del hogar del niño son capacitadas en el instrumento de evaluación y competentes en el idioma destino.

## ALINEACIÓN Y ARTICULACIÓN, RECURSOS Y COHERENCIA

Los programas y planes de estudios son diseñados para ser continuos y coherentes a través de los niveles de grado, dentro de los distritos y en todo el estado. Estos programas fomentan las habilidades que los estudiantes necesitan para estar preparados para la universidad, carreras y la participación en la economía global del siglo 21.

### Qué significa:

- Las escuelas/distritos comienzan los programas de doble idioma en preescolar y continúan con estos programas en los años de educación primaria y más allá.
- Los estudiantes de doble idioma tienen prioridad en la inscripción en programas de doble idioma, garantizando oportunidades para el desarrollo continuo del idioma del hogar y alfabetización a medida que aprenden inglés.
- Las escuelas ofrecen Caminos a los Premios en Alfabetización Bilingüe comenzando en preescolar, que reconocen que los niños están en camino de la alfabetización bilingüe y para obtener su Sello de Alfabetización Bilingüe en el nivel de escuela preparatoria.
- Las oportunidades de desarrollo profesional y planeación están alineadas y articuladas desde Pre-K hasta el tercer grado.
- Los instrumentos de evaluación y planes de estudio están alineados desde Pre-K hasta el tercer grado, incluidos los sistemas de datos para dar seguimiento al progreso del estudiante.

Para obtener información adicional a profundidad sobre cómo se aplica el Mapa para los Estudiantes de Inglés en la educación temprana, por favor visite: <https://www.advancementprojectca.org/>

<sup>1</sup> Estudiantes de doble idioma se refiere a los niños del nacimiento a la edad del 5 años que aprenden dos (o más) idiomas al mismo tiempo o aprenden un segundo idioma mientras siguen desarrollando su primer idioma (o del hogar). (Oficina de Inicio Temprano de los EE. UU.).

<sup>2</sup> Estudiantes de inglés se refiere a niños en el sistema escolar K-12 que vienen de hogares donde se habla un idioma que no sea inglés y están aprendiendo inglés como su segundo idioma.

